

Jörg Tiedemann
Digitaalisten ihmistieteiden osasto
Language Technology
!!Email: jorg.tiedemann@helsinki.fi
!!Mobile: 0503119440
!!Phone: 0294123261



Pätevyydet

Computational Linguistics, PhD, Uppsala University
2000 → 2003

Computer Science, M.Sc., Otto Von Guericke University, Magdeburg
1991 → 1997

Vastuullinen tutkija

Ajanjakso : 27.01.2016 - 31.12.2017 organisaatiossa NYKYKIELET 2010-2017

Vastuullinen tutkija

Ajanjakso : 17.02.2018 - * organisaatiossa Digitaalisten ihmistieteiden osasto

Työsuhteet

Professori

Digitaalisten ihmistieteiden osasto
Helsingin yliopisto
Suomi
1 tammikuuta 2018 → present

Professori

NYKYKIELET 2010-2017
Helsingin yliopisto
Suomi
1 elokuuta 2015 → 31 joulukuuta 2017

Language Technology

Helsingin yliopisto
University of Helsinki, Suomi
1 elokuuta 2015 → present

Projektit

FoTran: Found in Translation - Natural Language Processing with Cross-Lingual Grounding

Tiedemann, J.
European Research Council (ERC)
01/09/2018 → 31/08/2023

MeMAD: Methods for Managing Audiovisual Data: Combining Automatic Efficiency with Human Accuracy

Hirvonen, M., Tiedemann, J. & Tiittula, L.
European Commission / Horizon 2020
01/01/2018 → 31/12/2020

NLUxLG: NLU with Cross-Lingual Grounding

Tiedemann, J. & Talman, A.
SUOMEN AKATEMIA
01/01/2018 → 31/12/2019

Kielten kandiohjelman opettajien digiloikka

Lennes, M., Flanagan, J., Hiltunen, T., Creutz, M., Aunio, L., Buchart, M., Gruzdeva, E., Jakubek, I., Keinänen, N., Kim, J., Kittilä, S., Kopotev, M., Kraenker, S., Länsisalmi, R., Nieuweboer, R., Peterson, E., Tiedemann, J., Tuori, R., Viitamäki, M. & Lindstedt, J.

01/05/2017 → 31/12/2018

NLPL: Nordic Language Processing Laboratory

Tiedemann, J. & Scherrer, Y.

01/01/2017 → 31/12/2019

CrossNLP: Cross-Linguistic and Multilingual Natural Language Processing with the Focus on Low-Resource Languages and Language Variants

Tiedemann, J., Östling, R. & Scherrer, Y.

01/01/2016 → 31/12/2018

Erillisrahoitus Helsingin ja Tukholman yliopistojen yhteishanke

Lehti-Eklund, H., Lindström, J., Miestamo, M., Grünthal, R., Palander-Collin, M., Kalliokoski, J., Östman, J., Ajanki, R., Holopainen, S., Balode, L., Lenk, H. E. H., Kurhila, S., Kotilainen, L., Lindholm, C., Wahlström, M., Solin, A., Fremer, M., Tiittula, L., Hamari, A., Kittilä, S., Huhtamäki, M., Kim, J., Kopotev, M., Peterson, E., Protassova, E., Savijärvi, M. & Tiedemann, J.

Unknown funder

01/01/2015 → 31/12/2017

eSENCE: Efficient Algorithms for Natural Language Processing Beyond Sentence Boundaries

Nivre, J., Tiedemann, J. & Stymne, S.

01/09/2012 → 31/08/2014

DiscoMT: Discourse-Oriented Statistical Machine Translation

Tiedemann, J., Hardmeier, C., Loáiciga, S. & Scherrer, Y.

01/01/2012 → 31/12/2017

LetsMT!: LetsMT! A Platform for Online Sharing of Training Data and Building User Tailored Machine Translation

Tiedemann, J., Weinitz, P., Saers, M., Zumpe, M. & Schleussner, S.

01/03/2010 → 31/08/2012

OPUS: The Open Parallel Corpus

Tiedemann, J.

01/06/2004 → ...

Tietoaineistot**DiscoMT 2015 Shared Task on Pronoun Translation**

Tiedemann, J. (Luoja), LINDAT/CLARIN, 31 tammikuuta 2016

DOI - pysyväislinkki: <https://doi.org/http://hdl.handle.net/11372/LRT-1611>, <http://hdl.handle.net/11372/LRT-1611>

LetsMT repository

Tiedemann, J. (Luoja), Zenodo, 22 tammikuuta 2018

DOI - pysyväislinkki: <https://doi.org/10.5281/zenodo.1157836>

Lingua-Align

Tiedemann, J. (Luoja), Zenodo, 22 tammikuuta 2018

DOI - pysyväislinkki: <https://doi.org/10.5281/zenodo.1157176>, <https://github.com/Helsinki-NLP/Lingua-Align/tree/v0.1>

OPUS

Tiedemann, J. (Luoja), University of Helsinki, 2017
<http://opus.nlpl.eu>

Shared Task in Cross-Lingual Parsing

Tiedemann, J. (Tietojen hallinnoija), Atlassian, 2017
<https://bitbucket.org/hy-crossNLP/wardial2017>

Uplug

Tiedemann, J. (Luoja), Zenodo, 22 tammikuuta 2018
DOI - pysyväislinkki: <https://doi.org/10.5281/zenodo.1157180>, <https://github.com/Helsinki-NLP/Uplug/tree/v0.3.9>

WMT16 test set Finnish-English

Tiedemann, J. (Luoja), Zenodo, 21 tammikuuta 2018
DOI - pysyväislinkki: <https://doi.org/10.5281/zenodo.1156325>, <https://github.com/Helsinki-NLP/WMT16-test-enfi/tree/v1.0>

WMT17 test set Finnish-English

Tiedemann, J. (Luoja), Zenodo, 21 tammikuuta 2018
DOI - pysyväislinkki: <https://doi.org/10.5281/zenodo.1156326>, <https://github.com/Helsinki-NLP/WMT16-test-enfi/tree/v1.0>

Julkaisut

Emerging Language Spaces Learned From Massively Multilingual Corpora

Tiedemann, J., 2018, (Hyväksytty/In press) *In Proceedings of the 3rd Conference on Digital Humanities in the Nordic Countries*. Helsinki, Finland

Language Identification and Morphosyntactic Tagging: The Second VarDial Evaluation Campaign

Zampieri, M., Malmasi, S., Nakov, P., Ali, A., Shon, S., Glass, J., Scherrer, Y., Samardžić, T., Ljubešić, N., Tiedemann, J., van der Lee, C., Grondelaers, S., Oostdijk, N., Speelman, D., van den Bosch, A., Kumar, R., Lahiri, B. & Jain, M., 2018, *Proceedings of the Fifth Workshop on NLP for Similar Languages, Varieties and Dialects*. Zampieri, M., Nakov, P., Ljubešić, N., Tiedemann, J., Malmasi, S. & Ali, A. (toim.). Santa Fe: Association for Computational Linguistics, s. 1-17 17 Sivumäärä

Normalizing early English letters to Present-day English spelling

Hämäläinen, M., Säily, T., Rueter, J., Tiedemann, J. & Mäkelä, E., 2018, *Proceedings of the 2nd Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature*. Alex, B., Degaetano-Ortlieb, S., Feldman, A., Kazantseva, A., Reiter, N. & Szpakowicz, S. (toim.). Stroudsburg, PA: Association for Computational Linguistics, s. 87-96 10 Sivumäärä (ACL Anthology; nro W18-45)

OpenSubtitles2018: Statistical Rescoring of Sentence Alignments in Large, Noisy Parallel Corpora

Lison, P. & Tiedemann, J., 2018, (Hyväksytty/In press) *Proceedings of the 11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2018)*. European Language Resources Association (ELRA)

Character-based Joint Segmentation and POS Tagging for Chinese using Bidirectional RNN-CRF

Shao, Y., Hardmeier, C., Tiedemann, J. & Nivre, J., 1 marraskuuta 2017, *The Eighth International Joint Conference on Natural Language Processing: Proceedings of the Conference, Vol. 1 (Long Papers)*. Taipei: Asian Federation of Natural Language Processing, s. 173-183 11 Sivumäärä

Proceedings of the 21st Nordic Conference on Computational Linguistics (NoDaLiDa)

Tiedemann, J. (toim.), 1 toukokuuta 2017, Gothenburg: Linköping University Electronic Press. 337 Sivumäärä (Linköping Electronic Conference Proceedings; nro 131)

Continuous multilinguality with language vectors

Östling, R. & Tiedemann, J., 1 huhtikuuta 2017, *15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Proceedings of Conference, volume 2: Short Papers*. Stroudsburg: Association for Computational Linguistics, s. 644-649 6 Sivumäärä

Cross-Lingual Dependency Parsing for Closely Related Languages – Helsinki's Submission to VarDial 2017

Tiedemann, J., 1 huhtikuuta 2017, *Fourth Workshop on NLP for Similar Languages, Varieties and Dialects (VarDial'2017): Proceedings of the Workshop*. Stroudsburg: Association for Computational Linguistics, s. 131-136 6 Sivumäärä

Findings of the VarDial Evaluation Campaign 2017

Zampieri, M., Malmasi, S., Ljubešić, N., Nakov, P., Ali, A., Tiedemann, J., Scherrer, Y. & Aepli, N., 1 huhtikuuta 2017, *Proceedings of the Fourth Workshop on NLP for Similar Languages, Varieties and Dialects*. Stroudsburg: Association for Computational Linguistics, s. 1-15 15 Sivumäärä

Bootstrapping a Dependency Parser for Maltese - A Real-World Test Case

Tiedemann, J. & van der Plas, L., 2017, *From Semantics to Dialectometry: Festschrift in honor of John Nerbonne*. Wieling, M., Kroon, M., Van Noord, G. & Bouma, G. (toim.). Milton Keynes: College Publications, s. 355-365 11 Sivumäärä (Tributes; nro 32)

Findings of the 2017 DiscoMT Shared Task on Cross-lingual Pronoun Prediction

Loáiciga, S., Stymne, S., Nakov, P., Hardmeier, C., Tiedemann, J., Cettolo, M. & Versley, Y., 2017, *Discourse in Machine Translation (DiscoMT 2017): Proceedings of the Workshop*. Stroudsburg: Association for Computational Linguistics, s. 1-16 16 Sivumäärä

Large aligned treebanks for syntax-based machine translation

Kotzé, G., Vandeghinste, V., Martens, S. & Tiedemann, J., 2017, julkaisussa : *Language Resources and Evaluation*. 51, 2, s. 249-282 34 Sivumäärä

Neural Machine Translation with Extended Context

Tiedemann, J. & Scherrer, Y., 2017, *Proceedings of the Third Workshop on Discourse in Machine Translation*. Stroudsburg: Association for Computational Linguistics, s. 82-92 11 Sivumäärä

Rule-based Machine Translation from English to Finnish

Hurskainen, A. & Tiedemann, J., 2017, *Proceedings of the Second Conference on Machine Translation (WMT2017)*. Copenhagen, Denmark: Association for Computational Linguistics, s. 323-329 7 Sivumäärä

The CLIN27 Shared Task: Translating Historical Text to Contemporary Language for Improving Automatic Linguistic Annotation

Tjong Kim Sang, E., Bollmann, M., Boschker, R., Casacuberta, F., Dietz, F., Dipper, S., Domingo, M., van der Goot, R., van Koppen, M., Ljubešić, N., Östling, R., Petran, F., Pettersson, E., Scherrer, Y., Schraagen, M., Sevens, L., Tiedemann, J., Vanallemeersch, T. & Zervanou, K., 2017, julkaisussa : *Computational Linguistics in the Netherlands*. 7, s. 53-64 12 Sivumäärä

The Helsinki Neural Machine Translation System

Östling, R., Scherrer, Y., Tiedemann, J. & Nieminen, T., 2017, *Proceedings of the Second Conference on Machine Translation (WMT2017)*. Stroudsburg: Association for Computational Linguistics, s. 338-347 10 Sivumäärä

Discriminating between Similar Languages and Arabic Dialect Identification: A Report on the Third DSL Shared Task

Malmasi, S., Zampieri, M., Ljubešić, N., Nakov, P., Ali, A. & Tiedemann, J., 1 joulukuuta 2016, *Third Workshop on NLP for Similar Languages, Varieties and Dialects: Proceedings of the Workshop*. The COLING 2016 Organizing Committee, s. 1-14 14 Sivumäärä

Tagging Ingush - Language Technology For Low-Resource Languages Using Resources From Linguistic Field Work

Tiedemann, J., Nichols, J. & Sprouse, R., 1 joulukuuta 2016, *Language Technology Resources and Tools for Digital Humanities (LT4DH): Proceedings of the Workshop*. Osaka, s. 148-155 8 Sivumäärä

The Challenges of Multi-dimensional Sentiment Analysis Across Languages

Öhman, E., Honkela, T. & Tiedemann, J., 1 joulukuuta 2016, *Workshop on Computational Modeling of People's Opinions, Personality, and Emotions in Social Media (PEOPLES): Proceedings of the Workshop*. Osaka, Japan: The COLING 2016 Organizing Committee, s. 138-142 5 Sivumäärä

Efficient word alignment with Markov Chain Monte Carlo

Östling, R. & Tiedemann, J., 1 lokakuuta 2016, julkaisussa : The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics. 106, s. 125-146 22 Sivumäärä

Detecting hospital-acquired infections: A document classification approach using support vector machines and gradient tree boosting

Ehrentraut, C., Ekholm, M., Tanushi, H., Tiedemann, J. & Dalianis, H., 4 elokuuta 2016, julkaisussa : Health informatics journal.. s. 1-19 19 Sivumäärä

A Linear Baseline Classifier for Cross-Lingual Pronoun Prediction

Tiedemann, J., 1 elokuuta 2016, *The 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Proceedings of the First Conference on Machine Translation (WMT)*. Stroudsburg: The Association for Computational Linguistics, s. 616-619 4 Sivumäärä

Findings of the 2016 WMT Shared Task on Cross-lingual Pronoun Prediction

Guillou, L., Hardmeier, C., Nakov, P., Stymne, S., Tiedemann, J., Versley, Y., Cettolo, M., Webber, B. & Popescu-Belis, A., 1 elokuuta 2016, *The 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Proceedings of the First Conference on Machine Translation (WMT)*. Stroudsburg: The Association for Computational Linguistics, s. 525-542 18 Sivumäärä

Phrase-Based SMT for Finnish with More Data, Better Models and Alternative Alignment and Translation Tools

Tiedemann, J., Cap, F., Kanerva, J., Ginter, F., Stymne, S., Östling, R. & Weller-Di Marco, M., 1 elokuuta 2016, *The 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Proceedings of the First Conference on Machine Translation (WMT)*. Stroudsburg: The Association for Computational Linguistics, s. 391-398 8 Sivumäärä

Synthetic Treebanking for Cross-Lingual Dependency Parsing

Tiedemann, J. & Agi, Z., tammikuuta 2016, julkaisussa : Journal of Artificial Intelligence Research. 55, s. 209-248 40 Sivumäärä

Climbing Mont BLEU: The Strange World of Reachable High-BLEU Translations

Smith, A., Hardmeier, C. & Tiedemann, J., 2016, julkaisussa : Baltic Journal of Modern Computing. 4, 2, s. 269-281 13 Sivumäärä

Finding Alternative Translations in a Large Corpus of Movie Subtitles

Tiedemann, J., 2016, *Proceedings of the 10th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2016)*. Calzolari, N., Choukri, K., Declerck, T., Goggi, S., Grobelnik, M., Maegaard, B., Mariani, J., Mazo, H., Moreno, A., Odijk, J. & Piperidis, S. (toim.). s. 3518-3522 5 Sivumäärä

OPUS – Parallel Corpora for Everyone

Tiedemann, J., 2016, julkaisussa : Baltic Journal of Modern Computing. s. 384 1 Sivumäärä

OpenSubtitles2015: Extracting Large Parallel Corpora from Movie and TV Subtitles

Lison, P. & Tiedemann, J., 2016, *Proceedings of the 10th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2016)*. Calzolari, N., Choukri, K., Declerck, T., Goggi, S., Grobelnik, M., Maegaard, B., Mariani, J., Mazo, H., Moreno, A., Odijk, J. & Piperidis, S. (toim.).

Baseline Models for Pronoun Prediction and Pronoun-Aware Translation

Tiedemann, J., 1 syyskuuta 2015, *Proceedings of the Second Workshop on Discourse in Machine Translation (DiscoMT)*. The Association for Computational Linguistics, s. 108-114 7 Sivumäärä

Morphological Segmentation and OPUS for Finnish-English Machine Translation

Tiedemann, J., Ginter, F. & Kanerva, J., 1 syyskuuta 2015, *Proceedings of the Tenth Workshop on Statistical Machine Translation*. The Association for Computational Linguistics, s. 177-183 7 Sivumäärä

Part-of-Speech Driven Cross-Lingual Pronoun Prediction with Feed-Forward Neural Networks

Callin, J., Hardmeier, C. & Tiedemann, J., 1 syyskuuta 2015, *Proceedings of the Second Workshop on Discourse in Machine Translation (DiscoMT)*. The Association for Computational Linguistics, s. 59-64 6 Sivumäärä

Pronoun-Focused MT and Cross-Lingual Pronoun Prediction: Findings of the 2015 DiscoMT Shared Task on Pronoun Translation

Hardmeier, C., Nakov, P., Stymne, S., Tiedemann, J., Versley, Y. & Cettolo, M., 1 syyskuuta 2015, *Proceedings of the Second Workshop on Discourse in Machine Translation (DiscoMT)*. The Association for Computational Linguistics, s. 1-16 16 Sivumäärä

Cross-Lingual Dependency Parsing with Universal Dependencies and Predicted PoS Labels

Tiedemann, J., 1 elokuuta 2015, *Proceedings of the Third International Conference on Dependency Linguistics (Depling 2015)*. s. 340-349 10 Sivumäärä

Boosting English-Chinese Machine Transliteration via High Quality Alignment and Multilingual Resources

Shao, Y., Tiedemann, J. & Nivre, J., 1 heinäkuuta 2015, *Proceedings of the Fifth Named Entity Workshop, joint with 53rd ACL and the 7th IJCNLP*. s. 56-60 5 Sivumäärä

Improving the Cross-Lingual Projection of Syntactic Dependencies

Tiedemann, J., 1 toukokuuta 2015, *Proceedings of the 20th Nordic Conference of Computational Linguistics (NODALIDA 2015)*. s. 191-199 9 Sivumäärä

Cross-lingual Dependency Parsing of Related Languages with Rich Morphosyntactic Tagsets

Agić, Ž., Tiedemann, J., Merkle, D., Krek, S., Dobrovoljc, K. & Može, S., 1 lokakuuta 2014, *Language Technology for Closely Related Languages and Language Variants (LT4CloseLang)*. The Association for Computational Linguistics, s. 13-24 12 Sivumäärä

Word's Vector Representations meet Machine Translation

Martinez Garcia, E., Tiedemann, J., España-Bonet, C. & Márquez, L., 1 lokakuuta 2014, *Proceedings of SSST-8, Eighth Workshop on Syntax, Semantics and Structure in Statistical Translation*. s. 132-134 3 Sivumäärä

A Report on the DSL Shared Task 2014

Zampieri, M., Tan, L., Ljubešić, N. & Tiedemann, J., 1 elokuuta 2014, *Proceedings of the First Workshop on Applying NLP Tools to Similar Languages, Varieties and Dialects*. The Association for Computational Linguistics, s. 58-67 10 Sivumäärä

Rediscovering Annotation Projection for Cross-Lingual Parser Induction

Tiedemann, J., 1 elokuuta 2014, *Proceedings of COLING 2014, the 25th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers*.

Billions of Parallel Words for Free: Building and Using the EU Bookshop Corpus

Skadiņš, R., Tiedemann, J., Rozis, R. & Deksne, D., 1 toukokuuta 2014, *Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2014)*. s. 1850-1855 6 Sivumäärä

Merging Comparable Data Sources for the Discrimination of Similar Languages: The DSL Corpus Collection

Zampieri, M., Ljubešić, N., Tiedemann, J. & Tan, L., 1 toukokuuta 2014, *Proceedings of the 7th Workshop on Building and Using Comparable Corpora (BUCC)*. s. 6-10 5 Sivumäärä

ParCor 1.0: A Parallel Pronoun-Coreference Corpus to Support Statistical MT

Guillou, L., Hardmeier, C., Smith, A., Tiedemann, J. & Webber, B., 1 toukokuuta 2014, *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2014)*. s. 3191-3198 8 Sivumäärä

Anaphora Models and Reordering for Phrase-Based SMT

Hardmeier, C., Stymne, S., Smith, A., Tiedemann, J. & Nivre, J., 2014, *Proceedings of the Ninth Workshop on Statistical Machine Translation*. The Association for Computational Linguistics, s. 122-129 8 Sivumäärä

Estimating Word Alignment Quality for SMT Reordering Tasks

Stymne, S., Tiedemann, J. & Nivre, J., 2014, *Proceedings of the Ninth Workshop on Statistical Machine Translation*. The Association for Computational Linguistics, s. 275-286 12 Sivumäärä

Improved Text Extraction from PDF Documents for Large-Scale Natural Language Processing

Tiedemann, J., 2014, *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing*. Gelbukh, A. (toim.). Berlin: Springer, Vuosikerta 1, s. 102-112 11 Sivumäärä (Lecture Notes in Computer Science LNCS 8403)

Treebank Translation for Cross-Lingual Parser Induction

Tiedemann, J., Agić, Ž. & Nivre, J., 2014, *Proceedings of the Eighteenth Conference on Computational Language Learning*. The Association for Computational Linguistics, s. 130-140 11 Sivumäärä

Tools for lexicographic use of parallel and comparable corpora

Tiedemann, J., 1 joulukuuta 2013, *An International Encyclopedia of Lexicography -- Supplementary Volume*. Gouws, R. H., Heid, U., Schweickard, W. & Wiegand, H. E. (toim.). De Gruyter Mouton, Vuosikerta 4, s. 1433-1444 12 Sivumäärä (HSK - Dictionaries)

Bitexts as Semantic Mirrors

Tiedemann, J., van der Plas, L. & Villada Moirón, B., 1 lokakuuta 2013, *Unknown host publication*.

Latent Anaphora Resolution for Cross-Lingual Pronoun Prediction

Hardmeier, C., Tiedemann, J. & Nivre, J., 1 lokakuuta 2013, *Unknown host publication*.

Docent: A Document-Level Decoder for Phrase-Based Statistical Machine Translation

Hardmeier, C., Stymne, S., Tiedemann, J. & Nivre, J., 1 elokuuta 2013, *Unknown host publication*. s. 193-198 6 Sivumäärä

Feature Weight Optimization for Discourse-Level SMT

Stymne, S., Hardmeier, C., Tiedemann, J. & Nivre, J., 1 elokuuta 2013, *Unknown host publication*. s. 60-69 10 Sivumäärä

Proceedings of the Workshop on Discourse in Machine Translation

Webber, B. (toim.), Popescu-Belis, A. (toim.), Markert, K. (toim.) & Tiedemann, J. (toim.), 1 elokuuta 2013, Sofia, Bulgaria: Association for Computational Linguistics.

Tunable Distortion Limits and Corpus Cleaning for SMT

Stymne, S., Hardmeier, C., Tiedemann, J. & Nivre, J., 1 elokuuta 2013, *Unknown host publication*. s. 225-231 7 Sivumäärä

An SMT approach to automatic annotation of historical text

Pettersson, E., Megyesi, B. B. & Tiedemann, J., 1 toukokuuta 2013, *Unknown host publication*.

Statistical Machine Translation with Readability Constraints

Stymne, S., Tiedemann, J., Hardmeier, C. & Nivre, J., 1 toukokuuta 2013, *Unknown host publication*. s. 375-386 12 Sivumäärä

Analyzing the Use of Character-Level Translation with Sparse and Noisy Datasets

Tiedemann, J. & Nakov, P., 2013, *Unknown host publication*. s. 676-684 9 Sivumäärä

Book review of Markus Dickinson, Chris Brew and Detmar Meurers: Language and Computers

Tiedemann, J., 2013, julkaisussa : *Machine Translation*. 27, s. 309-312 4 Sivumäärä

Efficient Discrimination Between Closely Related Languages

Tiedemann, J. & Ljubesic, N., 1 joulukuuta 2012, *Unknown host publication*. s. 2619-2634 16 Sivumäärä

Combining Word-Level and Character-Level Models for Machine Translation Between Closely-Related Languages

Nakov, P. & Tiedemann, J., 1 heinäkuuta 2012, *Unknown host publication*. s. 301-305 5 Sivumäärä

Document-Wide Decoding for Phrase-Based Statistical Machine Translation

Hardmeier, C., Nivre, J. & Tiedemann, J., 1 heinäkuuta 2012, *Unknown host publication*. s. 1179-1190 12 Sivumäärä

LetsMT!: Cloud-Based Platform for Do-It-Yourself Machine Translation

Vasijevs, A., Skadis, R. & Tiedemann, J., 1 heinäkuuta 2012, *Unknown host publication*. s. 43-48 6 Sivumäärä

Tree Kernels for Machine Translation Quality Estimation

Hardmeier, C., Nivre, J. & Tiedemann, J., 1 kesäkuuta 2012, *Unknown host publication*. s. 109-113 5 Sivumäärä

A Distributed Resource Repository for Cloud-Based Machine Translation

Tiedemann, J., Hansen, D. H., Offersgaard, L., Olsen, S. & Zumpe, M., 1 toukokuuta 2012, *Unknown host publication*. Calzolari, N., Choukri, K., Declerck, T., Dogan, M. U., Maegaard, B., Mariani, J., Odijk, J. & Piperidis, S. (toim.). s. 2207-2213 7 Sivumäärä

Large aligned treebanks for syntax-based machine translation

Kotzé, G., Vandeghinste, V., Martens, S. & Tiedemann, J., 1 toukokuuta 2012, *Unknown host publication*. Calzolari, N., Choukri, K., Declerck, T., Dogan, M. U., Maegaard, B., Mariani, J., Odijk, J. & Piperidis, S. (toim.). s. 467-473 7 Sivumäärä

Parallel Data, Tools and Interfaces in OPUS

Tiedemann, J., 1 toukokuuta 2012, *Unknown host publication*. Calzolari, N., Choukri, K., Declerck, T., Dogan, M. U., Maegaard, B., Mariani, J., Odijk, J. & Piperidis, S. (toim.). s. 2214-2218 5 Sivumäärä

Character-Based Pivot Translations for Under-Resourced Languages and Domains

Tiedemann, J., 1 huhtikuuta 2012, *Unknown host publication*. s. 141-151 11 Sivumäärä

Detection of Hospital Acquired Infections in Sparse and Noisy Swedish Patient Records

Ehrentraut, C., Tiedemann, J., Dalianis, H. & Tanushi, H., 2012, *Unknown host publication*.

Opening OPUS for User Contributions

Tiedemann, J., Zumpe, M. & Schleussner, S., 2012, *Unknown host publication*.

Parse and Corpus-based Machine Translation

Vandeghinste, V., Martens, S., Kotzé, G., Tiedemann, J., Bogaert, J. V. D., Smet, K. D., Eynde, F. V. & Noord, G. V., 2012, *Essential Speech and Language Technology for Dutch: resources, tools and applications*. Spyns, P. & Odijk, J. (toim.). Springer, (Theory and Applications of Natural Language Processing)

The Uppsala-FBK systems at WMT 2011

Hardmeier, C., Tiedemann, J., Saers, M., Federico, M. & Prashant, M., 1 heinäkuuta 2011, *Unknown host publication*. s. 372-378 7 Sivumäärä

Automatic extraction of medical term variants from multilingual parallel translations

Plas, L. V. D., Tiedemann, J. & Fahmi, I., 2011, *Theory and Applications of Natural Language Processing*. 21 Sivumäärä (Theory and Applications of Natural Language Processing)

Bitext Alignment

Tiedemann, J. & Hirst, G. (toim.), 2011, San Rafael, California (USA): Morgan & Claypool. (Synthesis Lectures on Human Language Technologies)

Synonym acquisition across domains and languages

Plas, L. V. D., Tiedemann, J. & Manguin, J-L., 2011, *Advances in Distributed Agent-based Retrieval Tools*. Berlin: Springer, (Studies in Computational Intelligence)

Finding Medical Term Variations using Parallel Corpora and Distributional Similarity

van der Plas, L. & Tiedemann, J., 1 elokuuta 2010, *Unknown host publication*. s. 28-37 10 Sivumäärä

Context Adaptation in Statistical Machine Translation Using Models with Exponentially Decaying Cache

Tiedemann, J., 1 heinäkuuta 2010, *Unknown host publication*. s. 8-15 8 Sivumäärä

Proceedings of the 2010 Workshop on Domain Adaptation for Natural Language Processing

Ill, H. D. (toim.), Deoskar, T. (toim.), McClosky, D. (toim.), Plank, B. (toim.) & Tiedemann, J. (toim.), 1 heinäkuuta 2010, Uppsala, Sweden: Association for Computational Linguistics.

To Cache or Not To Cache? Experiments with Adaptive Models in Statistical Machine Translation

Tiedemann, J., 1 heinäkuuta 2010, *Unknown host publication*. s. 189-194 6 Sivumäärä

English to Bangla Phrase-Based Machine Translation

Islam, M. Z., Tiedemann, J. & Eisele, A., 1 toukokuuta 2010, *Unknown host publication*.

Lingua-Align: An Experimental Toolbox for Automatic Tree-to-Tree Alignment

Tiedemann, J., 1 toukokuuta 2010, *Unknown host publication*. Chair), N. C. C., Choukri, K., Maegaard, B., Mariani, J., Odijk, J., Piperidis, S., Rosner, M. & Tapias, D. (toim.).

Automatic acquisition of synonyms for French using parallel corpora

Plas, L. V. D., Tiedemann, J. & Manguin, J-L., 2010, *Unknown host publication*.

Let's MT! - A Platform for Sharing SMT Training Data

Tiedemann, J. & Weijnitz, P., 2010, *Unknown host publication*.

Proceedings of the Workshop on Annotation and Exploitation of Parallel Corpora

Ahrenberg, L. (toim.), Tiedemann, J. (toim.) & Volk, M. (toim.), 2010, Northern European Association for Language Technology . (NEALT Proceedings Series)

Translating Transliterations

Tiedemann, J. & Nabende, P., 1 lokakuuta 2009, julkaisussa : International journal of computing and ICT research . 3, 1, s. 33-41 9 Sivumäärä

A Discriminative Approach to Tree Alignment

Tiedemann, J. & Kotzé, G., 1 syyskuuta 2009, *Unknown host publication*. s. 33-39 7 Sivumäärä

Evidence-Based Word Alignment

Tiedemann, J., 1 syyskuuta 2009, *Unknown host publication*. Ilisei, I., Pekar, V. & Bernardini, S. (toim.). s. 28-32 5 Sivumäärä

Character-based PSMT for Closely Related Languages

Tiedemann, J., 1 toukokuuta 2009, *Unknown host publication*. Marqués, L. & Somers, H. (toim.). s. 12 - 19

Translating Questions for Cross-Lingual QA

Tiedemann, J., 1 toukokuuta 2009, *Unknown host publication*. Marqués, L. & Somers, H. (toim.). s. 112 - 119

Building a Large Machine-Aligned Parallel Treebank

Tiedemann, J. & Kotzé, G., 2009, *Unknown host publication*. 12 Sivumäärä

Corpus parallèles et corpus ciblés au secours du dictionnaire de traduction

Bertels, A., Fairon, C., Tiedemann, J. & Verlinde, S., 2009, *Cahiers de lexicologie*. Classiques Garnier, s. 199-219 21 Sivumäärä (Revue)

News from OPUS - A Collection of Multilingual Parallel Corpora with Tools and Interfaces

Tiedemann, J., 2009, *Recent Advances in Natural Language Processing*. Nicolov, N., Bontcheva, K., Angelova, G. & Mitkov, R. (toim.). Vuosikerta V, s. 237-248 12 Sivumäärä